

**6990**

Поднять свершеньем ратных дел  
Престиж и прибыл в снаряженье  
Таком, что тотчас уваженье  
Снискал: тремстам младым баронам  
Дал место в свите он; был звоном  
Бубенчиков заглушен шаг  
Коней под чепраками; всяк -  
С эн архимбаутовым значком:  
Цветы на поле голубом  
Златые <sup>211</sup>. Вмиг сойтись сумел он

**7000**

С Гильемом из Невера; сделан  
Тем славный был ему прием;  
Он потакал ему во всем,  
Почетом окружил, и «да»  
На просьбы отвечал всегда.  
Теперь, держась бок о бок, блещут  
Два всадника; турнир трепещет,  
Когда они вступают в бой.  
Безумцем должен быть любой  
Дерзнувший выйти против друга

**7010**

Хотя бы одного: кольчуга,  
Шлем, гамбизон <sup>212</sup>, железо лат  
Его не лучше защитят,  
Чем пара пуговиц, – герою  
Быть сбиту суждено рукою  
Гильема. Не один повержен  
Эн Арчимбаутом и удержан  
В плену бьи рыцарь. Но копей  
И конных не копя, трофей  
Любой в дар тем они приносят,

**7020**

Которые усердно просят.  
Чуть меньше, чем Гильем, похвал  
В турнире н'Арчимбаут снискал  
И, что турнир в его уделе  
На Пасху, в сладостном апреле,  
Назначен, объявил; особо  
К Гильему обратился – чтобы

---

<sup>211</sup> Это место вызвало споры при датировке романа. Золотые лилии, в сочетании с червлёным поясом, появились в гербе Бурбонов лишь после 1272 г., вследствие брака наследницы Бурбонского дома и сына Людовика IX. Однако желтые цветы, о которых говорится в оригинале, совсем не обязательно золотые лилии, червлёный же пояс не упоминается вовсе.

<sup>212</sup> Гамбизон... – толстый стеганный зипун, поддевавший под кольчугу.